

---

## CENTRO DE ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS

---

*Dra. Ma. Eugenia Herrera Lima*  
*Directora*  
*(mayo de 2001)*

### INTRODUCCIÓN

El Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, que en noviembre cumplió 40 años, tiene como misión “Desarrollar e impulsar la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras en diferentes modalidades, la certificación, la formación y la actualización de recursos humanos, la investigación en lingüística aplicada y la extensión de estos servicios de calidad a la comunidad de la UNAM e instituciones públicas y privadas del país”.

Una de las funciones sustantivas del CELE es realizar investigación aplicada al campo de la enseñanza de lenguas extranjeras, por lo que, se desarrollan investigaciones con la participación de 55 profesores de carrera en 34 proyectos en las áreas: Diseño Curricular y Desarrollo de Materiales; Estudios del Discurso; Formación; Psicolingüística; Sociolingüística y Traducción y Lexicografía, coordinadas por el Departamento de Lingüística Aplicada.

En respuesta al compromiso social de nuestra Universidad, el Centro tiene como visión ser “...líder nacional en la enseñanza de lenguas extranjeras, en la formación de docentes y en la certificación de estudios. Asimismo es líder en la investigación en Lingüística Aplicada, que por una parte da respuesta a las necesidades de las áreas de docencia y por la otra, al desarrollo de la investigación en las múltiples áreas y disciplinas que se involucran. La formación de docentes y profesionales es de calidad y se atiende de manera eficiente la demanda externa de servicios educativos”

### APOYO A LA ACTIVIDAD INSTITUCIONAL

Se impartieron 15 lenguas: alemán, árabe, catalán, coreano, chino, francés, griego moderno, hebreo, inglés, italiano, japonés, portugués, rumano, ruso y sueco, atendiendo a 15745 alumnos principalmente de licenciatura y de posgrado tanto de Ciudad Universitaria como de la Escuela Nacional de Artes



Centro de Enseñanza  
de Lenguas Extranjeras

Plásticas, la Escuela Nacional de Enfermería y Obstetricia, el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos y el Centro Universitario de Teatro. Se organizaron un total 660 cursos.

Se atendió la demanda de AAPAUNAM, Dirección General de Bibliotecas, Facultad de Ingeniería e Instituto de Investigaciones Filosóficas, organizando 17 cursos especiales de idiomas con una población aproximada de 198 estudiantes.

La Mediateca del Centro atendió a 60 asesores de diferentes instituciones educativas a quienes impartió los cursos introductorios de “Aprendizaje autodirigido” y “Taller sobre asesorías”. Asimismo otros 31 profesores, también provenientes de diferentes instituciones educativas del país, terminaron el Diplomado “Formación de asesores de centros de autoacceso de lenguas” e iniciaron 35 docentes más.

La Coordinación de Educación a Distancia participó en dos diplomados: “Actualización en Lingüística Aplicada a Distancia” al cual se inscribieron 21 alumnos y “Aptitud Pedagógica para la Enseñanza del Francés como Lengua Extranjera”, este último con la colaboración del Instituto Francés de América Latina (IFAL), el cual recibió once alumnos.

En el Curso de Formación de Profesores se atendió a una población de 48 estudiantes en los idiomas inglés, francés, italiano, alemán y portugués en dos modalidades: presencial y abierta. Cabe mencionar que durante el año que se reporta, se organizaron diversas actividades para continuar con el proyecto de reestructuración del plan de estudios de este curso, el cual fue aprobado a finales del año y se será implementado en febrero del 2007.

Se concluyeron los proyectos PAPIIME: “Impulso a la incorporación de medios y tecnologías para la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras” y “Diseño y producción de materiales didácticos en video para el aprendizaje de lenguas extranjeras en la UNAM: árabe, hebreo, ruso y español como lengua extranjera”. El proyecto PAPIIT “La vitalidad de lenguas indígenas de México: Un estudio en tres contextos”, está en proceso.

Para apoyar la superación del personal académico, se organizaron 22 cursos de actualización, 26 talleres y seminarios y siete conferencias con distinguidos académicos nacionales e internacionales. Un académico obtuvo el grado de maestría y dos más de licenciatura.

## INTERCAMBIO ACADÉMICO

24 profesores de carrera y diez profesores de asignatura asistieron como ponentes a congresos internacionales, trece profesores de carrera y 32 profesores de asignatura a eventos nacionales, asimismo 200 profesores participaron como asistentes a eventos académicos organizados tanto dentro como fuera del país.

El personal académico del CELE fue distinguido con cinco becas, de las cuales cuatro fueron para cursos de actualización una en Estrasburgo, Francia; otra en Québec, Canadá, dos más en Perugia, Italia y una para investigación en Lisboa, Portugal.

## VINCULACIÓN CON LA SOCIEDAD

La Escuela Nacional Preparatoria Plantel 2, el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, el Colegio de México y la Universidad Autónoma Metropolitana (UAM) solicitaron al Centro la impartición de trece cursos especiales de lengua a una población aproximada de 573 estudiantes.

El Centro cuenta con cinco sedes externas que imparten cursos generales de alemán, francés, inglés e italiano, en los que se atendió a 12 795 alumnos en los últimos tres trimestres, que conformaron un total de 781 grupos. Además, se atendió a 649 alumnos distribuidos en 48 grupos en cursos hechos a la medida para las siguientes instituciones: Secretaría de Energía, Instituto Nacional de Cancerología, Instituto Nacional de Psiquiatría, Centro de Investigaciones y Seguridad Nacional de la Secretaría de Gobernación, Instituto de Servicios y Seguridad Social para los Trabajadores del Estado y Desarrollo de Medios (periódico *La Jornada*).

Se celebraron trece convenios de colaboración académica con instituciones tales como: Universidad Autónoma del Estado de México, Facultad de Ingeniería y Facultad de Psicología de la UNAM, Secretaría de Relaciones Exteriores, Secretaría de Energía, Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, Instituto Nacional de Cancerología, Instituto Nacional de Ciencias Penales, Instituto Nacional de Psiquiatría, Fundación UNAM, Fundación Corea y Desarrollo de Medios (periódico *La Jornada*).

### SERVICIO DE APOYOS ACADÉMICOS

La Mediateca del Centro atendió a 10 113 usuarios, brindó 657 asesorías a aprendientes de cinco idiomas: alemán, francés, inglés, japonés y portugués e impartió 30 talleres para 247 alumnos. El 14 de noviembre se abrió la sección de japonés con un acervo aproximado de 400 materiales didácticos de comprensión auditiva y de lectura, cursos generales, escritura en Kanji y katakana, recursos de consulta, juegos y exámenes, para lo cual se incorporaron dos asesoras.

La Coordinación de Evaluación y Certificación aplicó durante el año que se reporta, 17 240 exámenes de comprensión de textos; el Departamento de Lenguas Asiáticas y Griego Moderno, aplicó 30 exámenes de certificación HSK y 40 exámenes de certificación Nihongo Noryoku Shiken, de japonés; el Departamento de Italiano, 52 exámenes de certificación CELI; el Departamento de Alemán, 27 exámenes de certificación DAF y 127 exámenes de certificación Österreichisches Sprachdiplom; el Departamento de Francés, 50 exámenes de certificación DELF y DALF y el Departamento de Portugués, 20 exámenes de certificación de diferentes niveles (DEPLE, DIPLE, DAPLE Y DUPLÉ).

El Departamento de Cómputo que administra 225 equipos, brindó apoyo técnico e informático a todas las áreas del Centro, así como al personal académico, administrativo y a los estudiantes del Posgrado en Lingüística; del Curso de Formación de Profesores, atendió a 7 310 usuarios en la sala de cómputo.

La Coordinación de Servicios Audiovisuales en apoyo a la tarea cotidiana de los docentes, ha digitalizado 1 014 materiales en formatos de audio y video a petición de los departamentos de inglés, francés, biblioteca, lenguas asiáticas y griego moderno, italiano y también para las sedes externas.

La Biblioteca "Stephen A. Bastien" cuyo acervo está constituido por 23 120 títulos, 462 publicaciones periódicas y 321 tesis, tiene como objetivo el resguardo del acervo bibliohemerográfico. Recibió en sus instalaciones a 23 331 usuarios, conformados en su mayoría por académicos del Centro y alumnos del posgrado en lingüística, del Curso de Formación de Profesores y de los diferentes cursos de lengua. Se hizo una compra importante de 29 títulos sobre traducción, que enriqueció el acervo sobre dicho tema. Dicho acervo apoyará las actividades del Diplomado de Traducción que iniciará sus actividades en 2007.

Se realizaron 150 traducciones para las siguientes dependencias de la UNAM y gubernamentales.

DEPENDENCIA / INSTITUCIÓN/ OFICINA ATENDIDA	No. DE SERVICIOS
CEIICH	1
Centro de Ciencias Aplicadas y Desarrollo Tecnológico	1
Coordinación de Humanidades	6
CUAED	2
Depto. de Lenguas Asiáticas (CELE)	3
DGIRE	1
DGSCA	6
Dirección CELE	12
Dirección General de Planeación	1
ENAP	1
Facultad de Ingeniería	5
Facultad de Medicina	1
INACIPE	7
Inst. de Investigaciones Antropológicas	1
Instituto de Biotecnología	2
Instituto de Fisiología Celular	2
Instituto de Investigaciones Económicas	6
OCI	73
Patrimonio Universitario	2
Proveeduría	2
Rectoría	5
TV UNAM	1
Unidad de Atención y Denuncias	2
Otros	6
<b>TOTAL</b>	<b>150</b>

## DESCENTRALIZACIÓN

El CELE colaboró con la Unidad Académica de Ciencias Sociales y Humanidades (UACSHUM) ubicada en la ciudad de Mérida, Yucatán, impartiendo seis cursos para el Diplomado de Formación de Profesores de inglés y de lengua maya, con la participación de tres académicos del Centro y tres académicos de la región apoyados por el CELE y dos académicos más para apoyar el Curso de Formación de Traductores e Interpretes Mayas.

## ACONTECIMIENTOS RELEVANTES

Durante el mes de agosto tuvieron lugar eventos importantes en la vida académica del CELE a nivel nacional e internacional: se celebraron el 12° Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras “Evolución y diversidad en la enseñanza aprendizaje de lenguas extranjeras” y el 6° Encuentro Nacional e Internacional de Centros de Autoacceso de Lenguas “La autonomía del aprendiente: escenarios posibles”.

Se llevaron a cabo los festejos del décimo aniversario de la Mediateca y en noviembre se iniciaron los eventos conmemorativos de los 40 años del CELE, los cuales se extenderán durante un año con actividades académicas y culturales.

*Estadísticas del 12. Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras*

Plenarias	5
Conferencias especiales	4
Ponencias	81
Talleres	24
Mesas redondas	14
Carteles	14
Talleres Post Encuentro	4
Ponentes	225
<b>Asistentes</b>	<b>500</b>

*Estadísticas del 6. Encuentro Nacional e Internacional de Centros de Autoacceso de Lenguas*

Plenarias	4
Comunicaciones	38
Talleres	6
Carteles y presentaciones audiovisuales	9
Talleres Pre Encuentro	6 (97 participantes)
Ponentes	60
Asistentes	327

Se firmó el Convenio de Colaboración Académica entre La Universidad Nacional Autónoma de México, por conducto del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE) y la Embajada de Francia en México por conducto del CCC-IFAL, con el fin de elaborar e impartir conjuntamente el “Diplomado de Aptitud Pedagógica para la Enseñanza del Francés como Lengua Extranjera” (DAPEFLE), reconocido a la vez como Diplomado CELE-UNAM y CCC-IFAL, Embajada de Francia. Este convenio se suscribió con fecha 27 de abril de 2006, y tiene una vigencia indefinida.

Se recibieron los premios a los mejores videos “Baste de dudas, baste, o cómo usar el diccionario de español como lengua materna” y “Ábrete sesamo” en la categoría de video instructivo en la Muestra Iberoamericana de Televisión y Video Educativo, Científico y Cultural 2006 de la Dirección General de Televisión Educativa de la SEP y la Asociación de Televisión Educativa Iberoamericana, elaborados en el proyecto PAPIME “Diseño y producción de materiales didácticos en video para el aprendizaje de lenguas extranjeras en la UNAM: árabe, hebreo, ruso y español como lengua extranjera” coordinados por el Mtro. Jesús Valdes.

En agosto se creó la Coordinación de Educación a Distancia (CED-CELE), con el objetivo de brindar apoyo especializado para el desarrollo de cursos en línea con el objeto de ampliar la oferta educativa del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras.

Se otorgó el Reconocimiento *Sor Juana Inés de la Cruz* a la Lic. Elba Ramírez Flores.

## GESTIÓN PLANEACIÓN Y EVALUACIÓN

A finales de 2005 se iniciaron los trabajos con todas áreas del Centro para la elaboración del Plan de Desarrollo 2005-2009 de la dependencia en colaboración con la Dirección General de Planeación logrando la primera versión en este año.

## PRINCIPALES LOGROS Y RETOS

Durante el semestre 2007-1 se instaló el nuevo Laboratorio de Multimedia Multidisciplinario adquirido con recursos propios del Centro, este laboratorio viene a fortalecer la enseñanza de lenguas extranjeras en la UNAM a través del manejo de nuevas tecnologías.

En el área de usuarios de la Mediateca se logró renovar el equipo de cómputo y se adquirieron las licencias para el *software* "Tell Me More" con el fin de utilizar este sistema en red, de cursos multimedia para inglés, francés, y alemán.

Entre los retos que el CELE tiene para un futuro a corto plazo está el de someter a evaluación los programas del Plan de Desarrollo 2005-2009 y el de instrumentar, de manera sistemática, un programa de evaluación docente para lo cual recurrirá a la experiencia y asesoría de dependencias como la Dirección General de Evaluación Educativa.

\* \* \*

## RESUMEN ESTADÍSTICO

1. PLANTA ACADÉMICA			
Concepto	2004	2005	2006
Profesores de Carrera.	50	53	54
Profesores de Asignatura.	158	151	157
Técnicos Académicos.	16	18	18
Académicos en el SNI.	5	7	7
Académicos con PRIDE.	53	58	61
Académicos con FOMDOC.	23	30	25
Académicos con PEPASIG.	108	125	135
Número de cursos.	620	628	660
Alumnos atendidos.	13,531	15,109	15,745
Exámenes de certificación de idiomas aplicados.	14,676	21,448	17,586

2. EDUCACIÓN CONTINUA						
Concepto	2004		2005		2006	
	Número	Asistente	Número	Asistente	Número	Asistentes
Diplomados.	2	62	5	133	3	98
Cursos, Talleres y Seminarios.	10	356	72	210	52	1,040
Conferencias.	7	80	21	420	7	210